

C-545

Second Session, Forty-first Parliament,
62 Elizabeth II, 2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-545

An Act respecting the provision of continuing care to
Canadians

FIRST READING, OCTOBER 31, 2013

MS. DAVIES

C-545

Deuxième session, quarante et unième législature,
62 Elizabeth II, 2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-545

Loi concernant la prestation de soins continus aux Canadiens

PREMIÈRE LECTURE LE 31 OCTOBRE 2013

M^{ME} DAVIES

SUMMARY

This enactment requires the Minister of Health to create an advisory committee for the purpose of establishing common standards applicable to the delivery of continuing care services and provides for the Government of Canada to pay a cash contribution in respect of the delivery of such services to each province and territory in accordance with criteria established by the committee. It also requires the Minister to conduct a national assessment of the needs of Canadians in terms of continuing care services.

SOMMAIRE

Le texte exige du ministre de la Santé qu'il crée un comité consultatif chargé de fixer des normes communes applicables à la prestation des services de soins continus et prévoit le versement par le gouvernement du Canada d'une contribution pécuniaire pour la prestation de tels services à chaque province et territoire, conformément aux critères établis par le comité. Il exige également du ministre qu'il procède à une évaluation nationale des besoins de la population canadienne en matière de services de soins continus.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-545

PROJET DE LOI C-545

An Act respecting the provision of continuing
care to Canadians

Loi concernant la prestation de soins continus
aux Canadiens

Preamble

Whereas the spectrum of continuing care includes valuable and important services, such as home care, long-term care and palliative care, that provide life-saving and life-sustaining services outside the hospital and other acute care facilities;

Whereas continuing care services are an integral part of health care services and should be provided to Canadians based on the principles on which the *Canada Health Act* is founded, namely, public administration, comprehensiveness, universality, portability and accessibility;

Whereas there is, and will continue to be, increasing demand for continuing care services due to demographic changes and changing models of health care, such as those with a focus on primary care that puts patients first;

Whereas the absence of national standards means that Canadians and their caregivers lack access to a consistent level of services across Canada;

And whereas a focus on continuing care services will ensure better health care outcomes while relieving mounting pressures on acute care facilities;

Attendu :

que l'éventail des soins continus comprend des services importants de grande valeur — comme les soins à domicile, les soins de longue durée et les soins palliatifs — par lesquels sont fournis des soins essentiels à la survie et au maintien de la vie à l'extérieur des hôpitaux et des autres établissements de soins actifs;

que les services de soins continus font partie intégrante des services de soins de santé et devraient être fournis à la population canadienne conformément aux principes qui sous-tendent la *Loi canadienne sur la santé*, soit la gestion publique, l'intégralité, l'universalité, la transférabilité et l'accessibilité;

que la demande pour les services de soins continus s'accroît et continuera de s'accroître en raison de l'évolution de la démographie et des modèles changeants de soins de santé, comme ceux axés sur les soins primaires qui accordent la priorité aux patients;

que l'absence de normes nationales a pour conséquence que les Canadiens et les personnes qui les soignent n'ont pas accès au même niveau de services dans tout le pays;

que la priorisation des services de soins continus permettra d'assurer de meilleurs résultats en soins de santé tout en réduisant les pressions croissantes que subissent les établissements de soins actifs,

Préambule

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title **1.** This Act may be cited as the *Continuing Care for Canadians Act*.

1. *Loi sur les soins continus aux Canadiens.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions **2.** The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

5 Définitions

"continuing care services"
«services de soins continus»
"continuing care services" means the services described in subsection 3(2).

« ministre » Le ministre de la Santé.

« ministre »
"Minister"

"Minister"
« ministre »
"Minister" means the Minister of Health.

10 « services de soins continus » Les services visés au paragraphe 3(2).

« services de soins continus »
"continuing care services"

APPLICATION

APPLICATION

Application **3.** (1) The purpose of this Act is to ensure that all Canadians have access to a consistent level of continuing care services as described in subsection (2).

3. (1) La présente loi a pour objet d'assurer à tous les Canadiens l'accès à un niveau comparable de services de soins continus au sens du paragraphe (2).

10 Application

Continuing care services (2) For the purposes of this Act, continuing care services are the integrated mix of health, social and support services offered on a prolonged basis, either intermittently or continuously, to individuals whose functional capacities are chronically impaired, temporarily impaired or at risk of impairment, with the objective of maintaining and, if possible, improving their functional independence and quality of life. Those services include home care, long-term care and palliative care.

(2) Pour l'application de la présente loi, les services de soins continus s'entendent de la combinaison intégrée de services de santé, de services sociaux et de services de soutien offerts sur une période prolongée, de façon intermittente ou continue, à des personnes atteintes d'une incapacité fonctionnelle chronique ou temporaire, ou risquant d'être atteintes d'une telle incapacité, dans le but de maintenir et, si possible, d'améliorer l'autonomie fonctionnelle et la qualité de vie de celles-ci. Ces services comprennent notamment les soins à domicile, les soins de longue durée et les soins palliatifs.

Services de soins continus

PAN-CANADIAN STANDARDS, SUPPORTS AND INFRASTRUCTURE

NORMES PANCANADIENNES, MESURES DE SOUTIEN ET INFRASTRUCTURE

Advisory committee **4.** (1) Within six months after this Act comes into force, the Minister must establish an advisory committee of no more than 20 members, comprised of representatives from the federal government, provincial and territorial ministers responsible for health, and national representative organizations of the First Nations, Inuit and Métis peoples.

4. (1) Dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre établit un comité consultatif composé d'au plus vingt membres représentant le gouvernement fédéral, des ministres provinciaux et territoriaux responsables de la santé et des organisations nationales représentant les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

Comité consultatif

30

25

Appointment of members	(2) The Minister appoints the advisory committee members to hold office during pleasure for a term not exceeding three years, which term may be renewed for one or more further terms.	(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.	Nomination des membres
Chairperson	(3) The Minister must appoint one of the members as Chairperson of the advisory committee.	(3) Le ministre choisit le président du comité consultatif parmi ses membres.	Président 5
Role of advisory committee	(4) The advisory committee must, in addition to other responsibilities under this Act, advise the Minister on any matter related to continuing care.	(4) Le comité consultatif, outre les autres responsabilités qui lui incombent au titre de la présente loi, conseille le ministre sur toute question relative aux soins continus.	Fonctions
Representation	(5) The Minister may appoint to the advisory committee any person with relevant knowledge or expertise, including persons from the federal government and provincial and territorial ministries responsible for health.	(5) Le ministre peut nommer au comité consultatif toute personne dont les connaissances, spécialisées ou non, sont utiles, notamment toute personne provenant du gouvernement fédéral ou des ministères provinciaux et territoriaux responsables de la santé.	10 Membres 15
Meetings	(6) The Chairperson may determine the times and places at which the advisory committee will meet, but it must meet at least four times a year.	(6) Le comité consultatif se réunit au moins quatre fois par année, aux date, heure et lieu fixés par son président.	Réunions 20
Establishment of pan-Canadian standards	<p>5. Within two years after the advisory committee is established, it must review the pan-Canadian assessment conducted in accordance with section 9 and establish pan-Canadian standards for delivering continuing care services, based on an integrated model of health care delivery that provides for transitions between different types of care. The standards must include</p> <p>(a) the identification of best practices across the spectrum of continuing care services;</p> <p>(b) means of addressing future needs in continuing care infrastructure, including the expansion of continuing care services and innovations to the structure of continuing care in order that home care, long-term care and palliative care systems complement each other and that people in need of care may access the appropriate care when they need it;</p> <p>(c) the identification of the supports needed to provide caregivers with sufficient benefits, resources and respite to enable them to carry out their roles;</p>	<p>5. Dans les deux ans suivant son établissement, le comité consultatif examine l'évaluation pancanadienne menée en application de l'article 9 et fixe des normes pancanadiennes pour la prestation de services de soins continus, fondées sur un modèle intégré de prestation de soins de santé qui prévoit la transition entre les différents types de soins. Ces normes comprennent :</p> <p>a) la définition des pratiques exemplaires dans tout l'éventail des services de soins continus;</p> <p>b) des mesures visant à satisfaire les besoins futurs en matière d'infrastructure pour les soins continus, notamment l'expansion des services de soins continus et des innovations à la structure des soins continus afin que les systèmes de soins à domicile, de soins de longue durée et de soins palliatifs se complètent les uns les autres et que les personnes ayant besoin de soins puissent les obtenir en temps opportun;</p> <p>c) l'identification des mesures de soutien nécessaires pour offrir aux personnes soignantes les avantages, les ressources et le répit dont elles ont besoin afin d'assurer leur rôle;</p>	Établissement de normes pancanadiennes 20 25 30 35 40

(d) means of ensuring the affordability of home care, long-term care and palliative care options for Canadians; and

(e) means of ensuring that adequate resources target the provision of better continuing care services for Canadians.

d) des mesures visant à assurer l'abordabilité des options offertes aux Canadiens en matière de soins à domicile, de soins de longue durée et de soins palliatifs;

e) des mesures visant à assurer que des ressources adéquates soient destinées à la prestation de meilleurs services de soins continus pour la population canadienne.

CASH CONTRIBUTION

Cash contribution

6. Subject to this Act, a cash contribution in respect of the delivery of continuing care services is payable by the Government of Canada for each fiscal year to each province and territory in accordance with criteria established by the advisory committee to determine the appropriate level of funding needed to meet the standards established under section 5. This contribution is intended for the funding of direct continuing care services and for building health care infrastructure to provide direct continuing care services.

CONTRIBUTION PÉCUNIAIRE

Contribution pécuniaire

6. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le gouvernement du Canada verse à chaque province et territoire, pour chaque exercice, une contribution pécuniaire pour la prestation de services de soins continus, conformément aux critères établis par le comité consultatif pour déterminer le niveau approprié de financement nécessaire afin de satisfaire aux normes établies au titre de l'article 5. Cette contribution est destinée au financement de services de soins continus directs et à la construction d'infrastructures de soins de santé servant à la prestation de services de soins continus directs.

CONDITIONS OF CASH CONTRIBUTION

Conditions

7. The advisory committee established under section 4 may, if it is of the opinion that a province or territory fails to meet the pan-Canadian standards referred to in section 5, recommend to the Government of Canada that

(a) any cash contribution to that province or territory for a fiscal year be reduced by an amount that is considered to be appropriate having regard to the gravity of the non-compliance; or

(b) where it is considered to be appropriate, the whole of any cash contribution to that province or territory for a fiscal year be withheld.

CONTRIBUTION PÉCUNIAIRE ASSUJETTIE À DES CONDITIONS

Conditions

7. S'il est d'avis qu'une province ou un territoire ne satisfait pas aux normes pancanadiennes fixées à l'article 5, le comité consultatif établi au titre de l'article 4 peut recommander au gouvernement du Canada :

a) soit que la contribution pécuniaire accordée à la province ou au territoire pour un exercice soit réduite du montant qu'il estime indiqué, compte tenu de la gravité du manquement;

b) soit, s'il l'estime indiqué, que soit retenue la totalité de la contribution pécuniaire d'un exercice à la province ou au territoire.

EXEMPTION

Exemption

8. In recognition of the unique nature of the jurisdiction of the Government of Quebec with regard to health care, and despite any other provision of this Act, the Government of Quebec may choose to be exempted from the

EXEMPTION

Exemption

8. Compte tenu de la nature spéciale et unique de la compétence du gouvernement du Québec en matière de soins de santé, et par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le gouvernement du Québec peut choisir de

application of this Act and, despite any such decision, is entitled to receive the full federal funding that would otherwise be paid as the cash contribution for that province under section 6.

se soustraire à l'application de la présente loi et, le cas échéant, il reçoit le financement intégral auquel il aurait droit à titre de contribution pécuniaire aux termes de l'article 6.

5

PAN-CANADIAN ASSESSMENT

ÉVALUATION PANCANADIENNE

Pan-Canadian
assessment

9. (1) Within one year after this Act comes into force, the Minister must, in consultation with the provincial and territorial ministers responsible for health and with national representative organizations of the First Nations, Inuit and Métis peoples, as well as with medical professionals, caregivers and persons living in continuing care situations, conduct a pan-Canadian assessment of the needs of Canadians relating to continuing care services that, without limiting the generality of the foregoing, includes an examination of the following issues:

- (a) health care infrastructure relating to the provision of continuing care services;
- (b) regional programs;
- (c) access to services, especially in rural and remote settings;
- (d) innovative and best practices in client-centred continuing care;
- (e) supports for caregivers; and
- (f) existing legislation on continuing care.

20

25

9. (1) Dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre doit, en consultation avec ses homologues provinciaux et territoriaux responsables de la santé, des organisations nationales représentant les Premières Nations, les Inuits et les Métis ainsi qu'avec des professionnels de la santé, des personnes soignantes et des personnes bénéficiant de soins continus, procéder à une évaluation pancanadienne des besoins des Canadiens en matière de services de soins continus, dans le cadre de laquelle il examine notamment :

- a) l'infrastructure de soins de santé relative à la prestation de services de soins continus;
- b) les programmes régionaux;
- c) l'accès aux services, en particulier dans les milieux ruraux ou éloignés;
- d) les pratiques exemplaires et innovatrices en matière de soins continus axés sur la clientèle;
- e) les mesures de soutien destinées aux 25 personnes soignantes;
- f) la législation existante en matière de soins continus.

5 Évaluation
pancanadienne

Publication of
results

(2) The Minister must, without delay, publish the results of the pan-Canadian assessment on the departmental Internet site and provide the results to all provincial and territorial ministers responsible for health to enable them to take whatever measures are necessary to improve the delivery of continuing care services within their jurisdiction.

30

(2) Dès que possible au terme de l'évaluation pancanadienne, le ministre en publie les résultats sur le site Internet de son ministère et les communique à ses homologues provinciaux et territoriaux responsables de la santé afin que ceux-ci puissent prendre les mesures nécessaires pour améliorer la prestation des services de soins continus dans leur province ou territoire respectif.

Publication des
résultats

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Study and report

10. (1) Within one year after this Act comes into force and every year after that, the Minister must, in consultation with the provincial and territorial ministers responsible for health and with national representative organizations of the

35

10. (1) Dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et chaque année par la suite, le ministre doit, en consultation avec ses homologues provinciaux et territoriaux responsables de la santé, des organisations

Étude et rapport

First Nations, Inuit and Métis peoples, as well as with medical professionals, caregivers and persons living in continuing care situations, conduct a study and prepare a report on the administration and operation of this Act.

nationales représentant les Premières Nations, les Inuits et les Métis, ainsi qu'avec des professionnels de la santé, des personnes soignantes et des personnes bénéficiant de soins continus, procéder à une étude et établir un rapport sur l'application de la présente loi.

Contents of report

(2) The report must contain a summary of all information in the possession of the Minister relating to the delivery of continuing care services in each province and territory and an assessment of whether the standards established under section 5 are being met in each province and territory.

(2) Le rapport contient le résumé des renseignements que détient le ministre au sujet de la prestation de services de soins continus dans chaque province et territoire ainsi qu'une évaluation visant à déterminer si chaque province et territoire satisfait aux normes établies au titre de l'article 5.

Contenu du rapport

Tabling of report

11. The Minister must cause a copy of the report made under section 10 to be laid before each House of Parliament on any of the first 90 days on which that House is sitting after the completion of the report.

11. Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport visé à l'article 10 devant chaque chambre du Parlement dans les quatre-vingt-dix premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

Dépôt du rapport